

Fig. 1

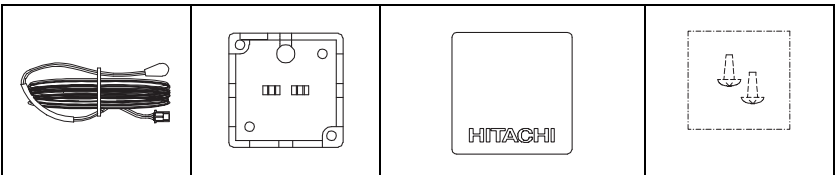


Fig. 2

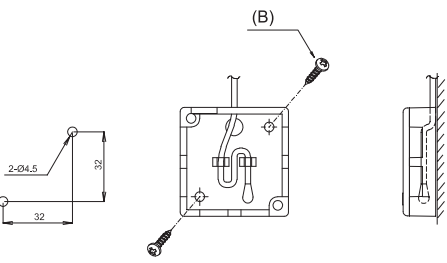


Fig. 4

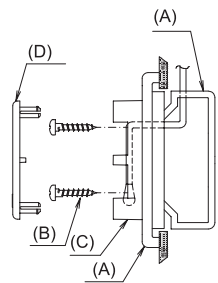


Fig. 3

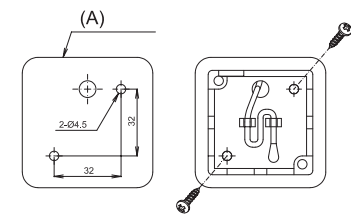


Fig. 5

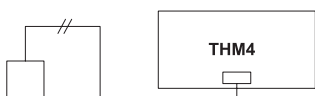
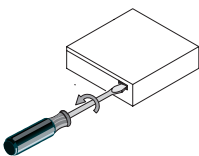
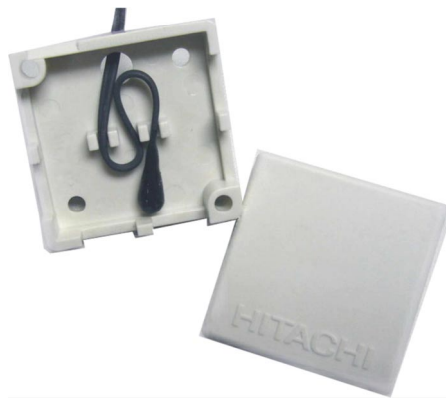


Fig. 6



INSTALLATION MANUAL
 MANUAL DE INSTALACIÓN
 INSTALLATIONSANLEITUNG
 MANUEL D'INSTALLATION
 MANUALE DI INSTALLAZIONE

MANUAL DE INSTALAÇÃO
 INSTALLATIONSVEJLEDNING
 INSTALLATIEHANDLEIDING
 INSTALLATIONSHANDBOKEN
 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ -



Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
 No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.
 Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.
 Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.
 Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.
 Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.
 Udfør ikke installationsarbejder uden først at konsultere vores vejledning.
 Voer geen enkele handeling uit om de apparatuur alvorens deze handleiding te hebben doorgelezen.
 Utfør inte nagra installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanual
 Διαβάστε προεπικτικό το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό. Κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

PMML0054 B-05/03 Printed in Spain

1. APPLICABLE MODELS

This remote sensor is applicable to indoor units for the HITACHI split system air conditioners, UTOPIA series and HI-MULTI SET-FREE series (Cooling, Cooling/Heating).

2. CONTENTS

Check to ensure that each part shown in the table below is contained inside the box.(Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1. SELECTION OF INSTALLATION POSITION

The thermistor for detecting room temperature is installed inside the remote sensor. The installation position of the remote sensor should be determined in consideration with the following conditions.

- where the average room temperature can be detected.
- where is not exposed to the sun.
- where the heat source is not located near the remote sensor.
- where the discharge air from the air conditioner does not blow directly.
- where is not affected by the outdoor air when opening /closing the door, etc.

3.2. INSTALLATION PROCEDURE

■ In case of Mounting onto the Wall: (Fig.2)

- Make the wiring on the sensor box, and let the wires for sensor through the box slot.
- Fix the sensor box onto the wall with 2 screws (B).
- In the case that the sensor box can not be fixed onto the wall with screws, fix it onto the wall by using the double-side adhesive tapes, etc.

■ In case of Mounting onto Electric Switch Box: (Fig. 3 and 4)

- Make the holes for fixing sensor box on the Switch Box Cover (A) (field-supplied) as shown on the figure 4, and fix the sensor box to the plate with screws (B).
- Pay attention that the hole for air intake on the sensor box (C), may not be shut.

4. WIRING PROCEDURES

Connect the cord (8m) of the remote sensor to THM4 (White) of the indoor printed circuit board. (Fig.5)

■ In case of Extension the Cord

- In the case that the cord is required to be extended, cut the cord in the middle, connect the extension cord (field-supplied; with wire size over 0.3mm²) and use it.
- When using extension cord, connect an extension cord with solder and the soldering part should be isolated electrically so that contact failure may not occur.
- The total length of the cord (including extension cord) should be within 15m.

5. REMARKS

- When removing the cover of the sensor box (D), insert the tip of the flat head screwdriver between the upper recess part of the sensor box and the cover, and remove it. (Fig.6)
- Run the sensor cord on a place where the power line or noise will not cause any abnormal operation.
- Check to ensure that the wiring is correctly performed.
- The contact failure may cause incorrect temperature sensing and an abnormal operation.

ENGLISH

1. MODELOS APLICABLES

Este sensor remoto se aplica a unidades interiores de los sistemas de aire acondicionado de bifurcación de HITACHI, de las series UTOPIA y HI-MULTI SET-FREE (enfriamiento, enfriamiento/calefacción).

2. CONTENIDO

Compruebe que la caja contiene cada una de las partes que aparecen en la siguiente tabla. (Fig. 1)

3. INSTALACIÓN

3.1. SELECCION DE LA POSICION DE INSTALACION

El termistor para detectar la temperatura de la habitación se encuentra instalado dentro del sensor remoto. La posición de instalación del sensor remoto deberá determinarse en función de las siguientes condiciones.

- deberá ser un lugar donde se pueda detectar la temperatura media de la habitación.
- donde no esté expuesto al sol.
- donde la fuente de calor no esté situada cerca del sensor remoto.
- donde el aire de descarga del sistema no salga directamente.
- donde no le afecte el aire exterior al abrir o cerrar la puerta, etc.

3.2. PROCEDIMIENTO DE INSTALACION

■ En caso de montaje en la pared (Fig. 2):

- Instale el cableado en la caja del sensor, y pase los cables del sensor a través de la ranura de la caja.
- Monte la caja del sensor en la pared con dos tornillos. (B)
- Si no se puede fijar la caja del sensor en el pared con tornillos, fijela en la pared con cinta adhesiva de doble cara, etc.

■ En caso de montaje en caja de interruptores eléctricos (Fig. 3 and 4):

- Practique los orificios para fijar la caja del sensor (A) en la cubierta de la caja de interruptores (suministrada por el instalador) tal y como se muestra en la figura de la izquierda, y fije la caja del sensor a la placa con tornillos (B).
- Preste atención para no obstruir el orificio de la entrada de aire (B) en la caja del sensor.

4. PROCEDIMIENTOS DE CABLEADO

Conecte el cable (8m) del sensor remoto al THM4 (Blanco) de la tarjeta de circuitos impresos de la unidad interior.

■ En caso de extensión del cable

- En caso de que sea necesario extender el cable, córtelo por el medio, conecte el alargador (suministrado por el instalador; con tamaño de cable superior a 0,3 mm²) y utilícelo.
- Si utiliza un alargador, conéctelo al cable y suéldelo; la parte soldada deberá aislarse eléctricamente para que no se produzcan fallos de contacto.
- La longitud total del cable (incluido el alargador) no deberá superar los 15 m.

5. OBSERVACIONES

- Al retirar la cubierta de la caja del sensor (D), inserte el extremo de un destornillador de cabeza plana entre la parte superior deslizante de la caja del sensor y la cubierta, y retírela (Fig. 6).
- Extienda el cable del sensor por un lugar donde la línea de la fuente de alimentación o el ruido no produzcan fallos en el funcionamiento.
- Compruebe que el cableado se ha instalado correctamente.
- Un fallo en el contacto puede producir una detección incorrecta de la temperatura y un funcionamiento anómalo.

ESPAÑOL

1. ZULÄSSIGE MODELLE

Dieser Fernfühler kann für die Innengeräte der HITACHI-Split-System-Klimaanlagen, der UTOPIA- und der HI-MULTI SET-FREE-Serie (Kühlen, Kühlen/Heizen) verwendet werden.

2. INHALT

Überprüfen Sie , ob die Verpackung folgende in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Bauteile enthält. (Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1 FESTLEGEN DES INSTALLATIONSORTS

Der zum Messen der Raumtemperatur vorgesehene Thermistor wird im Inneren des Fernfühlers installiert. Folgende Bedingungen müssen bei der Festlegung des Installationsorts des Fernfühlers erfüllt sein:

- die Durchschnittstemperatur muss an dieser Stelle messbar sein.
- er darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
- es darf sich keine Wärmequelle in der Nähe des Fernfühlers befinden.
- es darf sich kein direkter Luftaustlass der Klimaanlage in der Nähe befinden.
- er darf beim Öffnen und Schließen der Tür usw. nicht von der Außenluft beeinflusst werden.

3.2 INSTALLATION

■ Wandmontage: (Fig. 2)

- Befestigen Sie die Kabel am Fühlergehäuse, und führen Sie dabei die Kabel des Fühlers durch die Öffnung des Gehäuses.
- Bringen Sie das Fühlergehäuse mithilfe von 2 Schrauben an der Wand an. (B)
- Für den Fall, dass sich das Fühlergehäuse nicht mithilfe der beiden Schrauben an der Wand befestigen lässt, verwenden Sie stattdessen die doppelseitigen Klebestreifen usw.

■ Montage am Schaltkasten: (Fig. 3 - 4)

- Bereiten Sie die Öffnungen zum Befestigen des Fühlergehäuses auf der Schaltkastenabdeckung (mitgeliefert) (A) entsprechend der linken Abbildung vor, und befestigen Sie das Fühlergehäuse mit Schrauben an der Platte. (B)
- Achten Sie darauf, das die Öffnung für den Lufteinlass am Fühlergehäuse nicht verdeckt wird. (C)

4. VERKABELUNG

Schließen Sie das Kabel (8 m) des Fernfühlers an THM4 (weiß) an, und führen Sie es dabei durch die Kabeldurchführung des Innengeräts. (Fig. 5)

■ Im Falle einer Kabelverlängerung

- Falls eine Verlängerung des Kabels erforderlich ist, schneiden Sie das Kabel durch und schließen das Verlängerungskabel (im Lieferumfang enthalten, Querschnitt über 0,3 mm²) an.
- Bei Verwendung des Verlängerungskabels müssen die Kabel verlötet und die Lötstellen elektrisch isoliert werden, damit kein Kontaktfehler auftritt.
- Die Gesamtlänge des Kabels (einschließlich Verlängerungskabel) darf 15 m nicht überschreiten.

5. BEMERKUNGEN

- Zum Herausnehmen der Abdeckung des Fernfühlers (D) stecken Sie die Spitze des Flachkopfschraubendrehers in die Aussparung zwischen der oberen Öffnung des Fühlergehäuses und der Abdeckung und entfernen sie.
- Führen Sie das Kabel dort entlang, wo weder das Stromkabel noch sonstige Störquellen den Betrieb beeinträchtigen können.
- Stellen Sie sicher, dass die Verkabelung ordnungsgemäß durchgeführt wurde.
- Kontaktfehler können zu unkorrekter Messung der Temperatur und Betriebsstörungen führen.

DEUTSCH

1. MODELES APLICABLES

Cette sonde déportée est applicable aux unités intérieures des systèmes de climatisation d'air à éléments multiples HITACHI, séries UTOPIA et HI-MULTI SET-FREE (refroidissement, refroidissement/chauffage).

2. CONTENU

Vérifiez si la boîte contient bien chacune des pièces reprises dans le tableau ci-dessous. (Fig. 1)

3. INSTALLATION

3.1 SELECTION DE LA POSITION D'INSTALLATION

La thermistance de détection de la température ambiante est installée à l'intérieur de la sonde déportée. La position d'installation de la sonde déportée doit être déterminée sur base des éléments ci-dessous.

- La température ambiante moyenne doit pouvoir être mesurée.
- La sonde déportée ne doit pas être exposée directement aux rayons du soleil.
- Il ne doit pas exister de sources de chaleur à proximité de la sonde déportée.
- La sonde déportée ne doit pas être installée à l'endroit précis où l'air du climatiseur est refoulé.
- La sonde déportée ne doit pas être affectée par l'air extérieur lors de l'ouverture/fermeture de la porte, par exemple.

3.2 PROCEDURE D'INSTALLATION

■ En cas de fixation murale : (Fig. 2)

- Procédez au câblage de la boîte de la sonde et glissez ses fils à travers la fente.
- Fixez la boîte de la sonde sur le mur à l'aide de 2 vis. (B)
- Si la boîte de la sonde ne peut pas être vissée au mur, fixez-la avec de l'adhésif double face, par exemple.

■ En cas de fixation sur la boîte de commandes électrique : (Fig. 3 and 4)

- Percez les trous de fixation de la boîte de la sonde sur la boîte de commandes électrique (fournie sur site) (A) comme illustré à gauche ci-contre, et fixez la boîte de la sonde à la plaque à l'aide de vis. (B)
- Veillez à ne pas colmater l'orifice de prise d'air de la boîte (C) de la sonde.

4. PROCEDURES DE CABLAGE

Raccordez le cordon (8 m) de la sonde déportée au THM4(Blanc) de la carte à circuits imprimés de l'unité intérieure. (Fig. 5)

■ En cas d'extension du cordon

- Si vous devez prolonger le cordon, coupez-le en son milieu, raccordez le cordon d'extension (fourni sur site avec une section minimale de 0,3 mm²) et utilisez-le.
- Quand vous utilisez le cordon d'extension, raccordez-le en le soudant, puis en isolant électriquement la partie soudée afin d'éviter tout rupture du contact.
- La longueur totale du cordon (cordon d'extension compris) ne doit pas excéder 15 m.

5. REMARQUES

- Lorsque vous retirez le panneau de la boîte de la sonde, (D) insérez la pointe d'un tournevis à lame plate entre l'évidement de la boîte de la sonde et le panneau, puis retirez-le. (Fig. 6)
- Acheminez le cordon de la sonde à l'abri des lignes électriques et des sources de parasites susceptibles d'enraver son bon fonctionnement.
- Vérifiez que le câblage a été effectué correctement.
- Toute rupture de contact peut entraîner une détection erronée de la température et un fonctionnement incorrect.

FRANÇAIS

1. MODELLI IDONEI
<p>Il sensore remoto è applicabile alle unità interne dei condizionatori d'aria a pompa di calore HITACHI Serie UTOPIA e HI-MULTI SET-FREE (Raffreddamento, Raffreddamento/Riscaldamento).</p>
2. INDICE
<p>Verificare che tutti i componenti mostrati nella tabella seguente siano contenuti nell'imballo. (Fig. 1)</p>
3. INSTALLAZIONE
<p>3.1 SCELTA DELLA POSIZIONE PER L'INSTALLAZIONE</p> <p>Il termistore per la rilevazione della temperatura dell'ambiente è installato all'interno del sensore remoto.</p> <p>Nella scelta della posizione di installazione del sensore remoto, verificare che:</p> <ul style="list-style-type: none">- sia possibile rilevare la temperatura media dell'ambiente; - non vi sia esposizione diretta alla luce solare; - la fonte di calore non si trovi nelle vicinanze del sensore remoto; - il flusso d'aria in uscita dal condizionatore non sia diretto; - l'aria esterna non influisca la temperatura dell'ambiente (ad es. apertura/chiusura di porte, ecc.).
<p>3.2 PROCEDURA DI INSTALLAZIONE</p> <p>■ Nel caso di montaggio a muro: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Effettuare il collegamento della scatola del sensore e posizionare i file del sensore nelle scanalature poste all'interno della scatola. - Fissare la scatola del sensore al muro utilizzando 2 viti. (B) - Nel caso in cui non sia possibile utilizzare le viti per fissare la scatola del sensore, fissare la scatola al muro utilizzando il nastro biadesivo, ecc. <p>■ In caso di montaggio sulla scatola del quadro elettrico: (Fig. 3 and 4)</p> <ul style="list-style-type: none">- Realizzare i fori per il fissaggio della scatola del sensore sul coperchio del quadro elettrico (fornito a corredo) (A), come mostrato nella figura a sinistra e fissare la scatola del sensore sulla piastra utilizzando le viti. (B) - Verificare che il foro del flusso d'aria in entrata posto sulla scatola del sensore (C) non sia ostruito.

4. PROCEDURE DI COLLEGAMENTO
<p>Collegare il cavo (8 m) del sensore remoto al connettore THM4 (Bianco) della scheda a circuito stampato dell'unità interna.(Fig. 5)</p> <p>■ In caso di estensione del cavo</p> <ul style="list-style-type: none">- Nel caso in cui sia necessario estendere il cavo, tagliare il cavo nel mezzo, collegare il cavo di estensione (fornito a corredo; con dimensioni del filo superiori a 0,3 mm²) e utilizzarlo. - Quando si utilizza il cavo di estensione, collegare il cavo saldandolo e assicurarsi che la parte saldata sia isolata elettricamente per eliminare il rischio di contatto elettrico. - La lunghezza totale del cavo (incluso il cavo di estensione) non deve superare i 15 m.

5. NOTE
<ul style="list-style-type: none">- Per rimuovere il coperchio della scatola del sensore (D), inserire la punta di un cacciavite a testa piatta nella rientranza superiore posta tra la scatola del sensore e il coperchio, quindi rimuoverlo. (Fig. 6) - Posizionare il cavo del sensore in un punto in cui la linea di alimentazione o il rumore non provochi un funzionamento anormale. - Controllare che il collegamento sia stato effettuato correttamente. - Un problema di contatti elettrici potrebbe causare il rilevamento errato della temperatura e il funzionamento anormale.

1. GÆLDER FØLGENDE MODELLER
<p>Denne fjernsensor kan anvendes sammen med indendørsenheder til HITACHI-klimaanlæg med delt system, UTOPIA-serien og HI-MULTI SET-FREE-serien (køling, køling/opvarmning).</p>
2. INDHOLD
<p>Kontroller, at samtlige dele i nedenstående tabel findes i boksen. (Fig. 1)</p>
3. MONTERING
<p>3.1 VALG AF MONTERINGSSTED</p> <p>Termostaten til måling af rumtemperatur monteres inden i fjernsensoren.</p> <p>Tag følgende faktorer i betragtning ved valg af monteringssted til fjernsensoren.</p> <ul style="list-style-type: none">- Den gennemsnitlige rumtemperatur skal kunne måles. - Der må ikke være direkte sollys. - Varmekilden må ikke være placeret tæt på fjernsensoren. - Luftudblæsningen fra klimaanlægget må ikke ramme sensoren direkte. - Enheden må ikke påvirkes af udedørsluft (døre, der åbnes og lukkes, osv.).
<p>3.2 MONTERINGSPROCEDURE</p> <p>■ Ved montering på væg: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Foretag ledningsføring til sensorboksen, og før ledningerne gennem hullet i boksen. - Fastgør sensorboksen på væggen med 2 skruer. (B) - Hvis sensorboksen ikke kan fastgøres på væggen med skruer, skal den fastgøres ved hjælp af dobbeltklæbende tape el.lign. <p>■ Ved montering på kontaktskab:</p> <ul style="list-style-type: none">- Bor huller til montering af sensorboksen på dækslet til kontaktskabet (medfølger ikke) (A) som vist på illustrationen til venstre, og monter sensorboksen på pladen med skruer. (B) - Sørg for, at hullet til luftindtag på sensorboksen ikke er lukket.

4. LEDNINGSFØRINGSPROCEDURER
<p>Slut fjernsensorens ledning (8 m) til THM4 (hvid) på den interne printplade. (Fig. 5)</p> <p>■ Ved forlængelse af ledningen</p> <ul style="list-style-type: none">- Hvis ledningen skal forlænges, skal du skære den over på midten, indsætte forlængerledningen (med en kabeltykkelse på mere end 0,3 mm²; medfølger ikke) og tage den i brug. - Ved brug af en forlængerledning skal forlængerledningen loddes fast. Lodningen skal isoleres elektrisk, så der ikke opstår strømslutningsfejl. - Den samlede kabellængde (med forlængerledning) skal være mindre end 15 m.

5. BEMÆRKNINGER:
<ul style="list-style-type: none">- Dækslet til sensorboksen (D) fjernes ved at indsætte spidsen af en fladhovedet skruetrækker mellem den øverste forsænkede del af sensorboksen og dækslet og fjerne dækslet. (Fig. 6) - Anbring sensorkablet på et sted, hvor strømforsyningen eller støj ikke forårsager utilsigtet drift. - Kontroller, at ledningsføringen er korrekt. - Strømslutningsfejl kan medføre forkert temperaturmåling og utilsigtet drift.

1. TILLÄMPNINGSMRÅDE
<p>Den här fjärrsensorn kan användas till inomhusenheter för HITACHI:s uppdelade luftkonditioneringsystem, UTOPIA-serien och HI-MULTI SET-FREE-serien (kyllning, kyllning/uppvärmning).</p>
2. INNEHÅLL
<p>Kontrollera att alla delar i tabellen nedan finns med i lådan. (Fig. 1)</p>
3. INSTALLATION
<p>3.1 VAL AV INSTALLATIONSPLATS</p> <p>Termistorn för att mäta rumstemperatur installeras i fjärrsensom.</p> <p>Följande bör beaktas vid val av installationsplats för fjärrsensorn.</p> <ul style="list-style-type: none">- Installera termostaten där den kan känna av medelrumstemperaturen. - Sensorn får inte utsättas för direkt solljus. - Installera inte fjärrsensorn i närheten av någon värmekälla. - Sensorn får inte påverkas av luftkonditioneringsaggregatets utluft. - sensorn får inte påverkas av ytterdörren som stängs eller öppnas.
<p>3.2 INSTALLATIONSFÖRFARANDE</p> <p>■ Vid väggmontering: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Dra sladdarna till sensorlådan och in genom lådans kabelhål. - Skruva fast lådan på väggen med två skruvar. (B) - Om det inte går att fästa sensorlådan med skruv, kan du fästa den med dubbelhäftande tejp eller liknande. <p>■ Vid montering på kopplingsdosa: (Fig. 3 and 4)</p> <ul style="list-style-type: none">- Borra två hål i kopplingsdosans hölje (medföljer inte) (A) att fästa sensorlådan i enligt bilden till vänster, och fäst lådan med två skruvar (B). - Se till att sensorlådans (C) luftintag inte är blockerat.

4. KOPPLINGSFÖRFARANDE
<p>Anslut fjärrsensornsladden till THM4(Vit) på inomhusenhetens tryckta kretskort. (Fig. 5)</p> <p>■ Sladdförläggning</p> <ul style="list-style-type: none">- Om sladden måste förlängas, delar du den i mitten och ansluter förlängningssladden (medföljer inte, minsta radie 0,3 mm²). - När du löder ihop den ursprungliga sladden med förlängningssladden, måste lödområdena isoleras för att inte kontaktfel ska uppstå. - Sladdens längd, inklusive förlängningssladd, bör inte överstiga 15 meter.

5. VARNINGAR:
<ul style="list-style-type: none">- Om du vill ta av sensorlådans (D) hölje skjuter du in en rak skruvmejsel mellan den övre infasade delen av sensorlådan och höljet och lyfter av det. (Fig. 6) - Dra sensorsladden så att den inte påverkas av någon elsladd eller andra störningar. - Kontrollera att sladdragningen är korrekt utförd. - Kontaktfel kan orsaka felaktiga temperaturavläsningar, vilket gör att maskinen inte fungerar som den ska.

ITALIANO

1. MODELOS APLICÁVEIS
<p>Este sensor remoto é aplicável a unidades internas de ar condicionado HITACHI do sistema split, da série UTOPIA e da série HI-MULTI SET-FREE (arrefecimento, arrefecimento/aquecimento).</p>
2. ÍNDICE
<p>Verifique para assegurar que cada peça mostrada na tabela abaixo está incluída na caixa. (Fig. 1)</p>
3. INSTALAÇÃO
<p>3.1 SELECÇÃO DA POSIÇÃO DE INSTALAÇÃO</p> <p>O termístor para detectar a temperatura do espaço está instalado dentro do sensor remoto.</p> <p>A posição de instalação do sensor remoto deve ser determinada considerando as condições apresentadas a seguir.</p> <ul style="list-style-type: none">- onde a temperatura média do espaço envolvente possa ser detectada. - onde não estiver exposto à luz solar directa. - onde a fonte de calor não estiver localizada perto do sensor remoto. - onde a descarga de ar do ar condicionado não soprar directamente sobre o sensor remoto. - onde não for afectado por ar exterior ao abrir/fechar uma porta, etc.
<p>3.2 PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO</p> <p>■ No caso de montagem numa parede: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Efectue as ligações eléctricas na caixa do sensor, e passe os cabos para o sensor através da ranhura da caixa. - Fixe a caixa do sensor na parede por intermédio de 2 parafusos. (B) - Se a caixa do sensor não puder ser fixada na parede por intermédio de parafusos fixe-a com fita adesiva com cola nos dois lados, etc. <p>■ No caso de montagem numa caixa de interruptores eléctricos: (Fig. 3 and 4)</p> <ul style="list-style-type: none">- Faça os furos para fixação da caixa do sensor (A) na tampa da caixa de interruptores (não fornecida) como mostrado na figura à esquerda, e fixe a caixa do sensor à placa com parafusos. (B) - Preste atenção para não tapar o furo para a entrada de ar na caixa do sensor. (C)

4. PROCEDIMENTOS PARA LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
<p>Ligue o cabo (8 m) do sensor remoto ao THM4 (Branco) da placa interna de circuito impresso. (Fig. 5)</p> <p>■ No caso de extensão do cabo</p> <ul style="list-style-type: none">- Se for necessário efectuar uma extensão do cabo, corte o cabo no meio, ligue o cabo de extensão (não fornecido; com cabo de mais de 0,3 mm²) e utilize-o. - Ao utilizar um cabo de extensão, ligue o cabo de extensão com solda e isole electricamente a peça soldada para que não ocorram falhas de contacto. - O comprimento total do cabo (incluindo o cabo de extensão) deve ser inferior a 15 m.

5. OBSERVAÇÕES:
<ul style="list-style-type: none">- Ao remover a tampa da caixa do sensor (D), insira a ponta de uma chave de fendas entre a ranhura superior da caixa do sensor e a tampa, e remova-a. (Fig. 6) - Passe o cabo do sensor por um lugar onde a linha de alimentação ou o ruído eléctrico não possam provocar anomalias de funcionamento. - Certifique-se de que a ligações eléctricas estão efectuadas correctamente. - Uma falha de contacto pode provocar uma detecção incorrecta da temperatura e anomalias de funcionamento.

1. MODELOS APLICÁVEIS
<p>Este sensor remoto é aplicável a unidades internas de ar condicionado HITACHI do sistema split, da série UTOPIA e da série HI-MULTI SET-FREE (arrefecimento, arrefecimento/aquecimento).</p>
2. ÍNDICE
<p>Verifique para assegurar que cada peça mostrada na tabela abaixo está incluída na caixa. (Fig. 1)</p>
3. INSTALAÇÃO
<p>3.1 SELECÇÃO DA POSIÇÃO DE INSTALAÇÃO</p> <p>O termístor para detectar a temperatura do espaço está instalado dentro do sensor remoto.</p> <p>A posição de instalação do sensor remoto deve ser determinada considerando as condições apresentadas a seguir.</p> <ul style="list-style-type: none">- onde a temperatura média do espaço envolvente possa ser detectada. - onde não estiver exposto à luz solar directa. - onde a fonte de calor não estiver localizada perto do sensor remoto. - onde a descarga de ar do ar condicionado não soprar directamente sobre o sensor remoto. - onde não for afectado por ar exterior ao abrir/fechar uma porta, etc.
<p>3.2 PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO</p> <p>■ No caso de montagem numa parede: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Efectue as ligações eléctricas na caixa do sensor, e passe os cabos para o sensor através da ranhura da caixa. - Fixe a caixa do sensor na parede por intermédio de 2 parafusos. (B) - Se a caixa do sensor não puder ser fixada na parede por intermédio de parafusos fixe-a com fita adesiva com cola nos dois lados, etc. <p>■ No caso de montagem numa caixa de interruptores eléctricos: (Fig. 3 and 4)</p> <ul style="list-style-type: none">- Faça os furos para fixação da caixa do sensor (A) na tampa da caixa de interruptores (não fornecida) como mostrado na figura à esquerda, e fixe a caixa do sensor à placa com parafusos. (B) - Preste atenção para não tapar o furo para a entrada de ar na caixa do sensor. (C)

4. PROCEDIMENTOS PARA LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
<p>Ligue o cabo (8 m) do sensor remoto ao THM4 (Branco) da placa interna de circuito impresso. (Fig. 5)</p> <p>■ No caso de extensão do cabo</p> <ul style="list-style-type: none">- Se for necessário efectuar uma extensão do cabo, corte o cabo no meio, ligue o cabo de extensão (não fornecido; com cabo de mais de 0,3 mm²) e utilize-o. - Ao utilizar um cabo de extensão, ligue o cabo de extensão com solda e isole electricamente a peça soldada para que não ocorram falhas de contacto. - O comprimento total do cabo (incluindo o cabo de extensão) deve ser inferior a 15 m.

5. OBSERVAÇÕES:
<ul style="list-style-type: none">- Ao remover a tampa da caixa do sensor (D), insira a ponta de uma chave de fendas entre a ranhura superior da caixa do sensor e a tampa, e remova-a. (Fig. 6) - Passe o cabo do sensor por um lugar onde a linha de alimentação ou o ruído eléctrico não possam provocar anomalias de funcionamento. - Certifique-se de que a ligações eléctricas estão efectuadas correctamente. - Uma falha de contacto pode provocar uma detecção incorrecta da temperatura e anomalias de funcionamento.

1. GESCHIKTE MODELLEN
<p>Deze externe sensor is geschikt voor binnenunits van de tweedelige HITACHI airconditioning uit de UTOPIA-serie en de serie HI-MULTI SET-FREE (koeling, koeling/verwarming).</p>
2. INHOUD
<p>Controleer of de onderdelen in de onderstaande tabel aanwezig zijn. (Fig. 1)</p>
3. INSTALLATIE
<p>3.1 INSTALLATIEPOSITIE KIEZEN</p> <p>De thermistor voor het vaststellen van de kamertemperatuur moet worden geïnstalleerd in de externe sensor.</p> <p>De installatiepositie van de externe sensor moet voldoen aan de volgende criteria.</p> <ul style="list-style-type: none">- de gemiddelde kamertemperatuur moet kunnen worden gedetecteerd; - de sensor mag niet worden blootgesteld aan zonlicht; - de warmtebron mag zich niet in de buurt van de externe sensor bevinden; - de uitlaatlucht van de airconditioning mag niet direct tegen de sensor worden geblazen; - de sensor mag niet worden beïnvloed door buitenlucht wanneer bijvoorbeeld een deur wordt geopend/gesloten.
<p>3.2 INSTALLATIEPROCEDURE</p> <p>■ Bij muurbevestiging: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Bevestig de bedrading op het sensorkastje en leid de draden voor de sensor door de daarvoor bestemde sleuf. - Bevestig het kastje met 2 schroeven aan de muur. (B) - Als dit niet mogelijk is, gebruik dan bijvoorbeeld dubbelzijdige tape. <p>■ Bij bevestiging op elektrische schakelkast:</p> <ul style="list-style-type: none">- Maak de gaten voor het bevestigen van het sensorkastje (A) op de klep van de schakelkast (niet meegeleverd) zoals in de afbeelding aan de linkerkant en zet het kastje met schroeven vast. (B) - Zorg dat de opening voor luchtinlaat op de sensor (C) vrij blijft.

4. BEDRADING
<p>Sluit het snoer (8m) van de externe sensor aan op THM4 (wit) op de printplaat van de binneneunit. (Fig. 5)</p> <p>■ Bij gebruik van een verlengd snoer</p> <ul style="list-style-type: none">- Als het snoer niet lang genoeg is, snijdt u het snoer doormidden en maakt u er snoer van de gewenste lengte aan vast (niet meegeleverd; kabeldikte van meer dan 0,3mm²). - Bevestig de twee snoerdelen door middel van solderen. Zorg dat het soldeerpunt elektrisch is afgeschermd om contactstoringen te voorkomen. - De totale lengte van het snoer (inclusief het aangesoldeerde stuk) mag niet meer bedragen dan 15m.

5. OPMERKINGEN:
<ul style="list-style-type: none">- U kunt het klepje van het sensorkastje (D) verwijderen door de punt van een schroevendraaier met platte kop tussen de bovenste uitsparing van het kastje en het klepje te steken en het klepje te verwijderen. (Fig. 6) - Leid het snoer van de sensor zodanig dat de werking niet wordt beïnvloed door de voedingskabel of ruis. - Controleer of de bedrading goed is aangebracht. - Contactstoring kan tot gevolg hebben dat een onjuiste temperatuur wordt gemeten en het apparaat niet goed functioneert.

1. ΜΟΝΤΕΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ
<p>Αυτός ο απομακρυσμένος αισθητήρας χρησιμοποιείται σε εσωτερικές μονάδες για τα διατέλεχα κλιματιστικά συστήματα HITACHI, τη σειρά UTOPIA και τη σειρά HI-MULTI SET-FREE (ψύξης, ψύξης/θέρμανσης).</p>
2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
<p>Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι κάθε εξάρτημα που εμφανίζεται στον παρακάτω πίνακα, περιέχεται μέσα στη συσκευασία. (Fig. 1)</p>
3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
<p>3.1 ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΣΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ</p> <p>Το θερμίστορ για την ανίχνευση της θερμοκρασίας δωματίου εγκαθιστάται μέσα στον απομακρυσμένο αισθητήρα.</p> <p>Η θέση εγκατάστασης του απομακρυσμένου αισθητήρα θα πρέπει να προσδιοριστεί λαμβάνοντας υπόψη τις παρακάτω συνθήκες.</p> <ul style="list-style-type: none">- πρέπει να είναι δυνατή η ανίχνευση της μέσης θερμοκρασίας δωματίου. - πρέπει να μην εκτίθεται στον ήλιο. - δεν πρέπει να υπάρχει πηγή θερμότητας κοντά στον απομακρυσμένο αισθητήρα. - η εξαγωγή του αέρα από το κλιματιστικό δεν πρέπει να διοχετεύεται απευθείας. - δεν πρέπει να επηρεάζεται από τον εξωτερικό αέρα κατά το άνοιγμα/κλείσιμο της πόρτας κ.λπ.
<p>3.2 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ</p> <p>■ Σε περίπτωση τοποθέτησης στον τοίχο: (Fig. 2)</p> <ul style="list-style-type: none">- Φτιάξτε την καλωδίωση στο κουτί του αισθητήρα και περάστε τα καλώδια του αισθητήρα μέσα από το άνοιγμα του κουτιού. - Στερεώστε το κουτί του αισθητήρα στον τοίχο με δύο βίδες. (B) - Στην περίπτωση που το κουτί του αισθητήρα δεν είναι δυνατό να στερεωθεί στον τοίχο με βίδες, στερεώστε το με κολλητική ταινία διπλής όψης κ.λπ. <p>■ Στην περίπτωση τοποθέτησης σε κουτί ηλεκτρικών διακοπών: (Fig. 3 and 4)</p> <ul style="list-style-type: none">- Φτιάξτε τις τρύπες για τη στερέωση του αισθητήρα στο κάλυμα του κουτιού διακοπών (μη παρεχόμενο) (A) όπως φαίνεται στην αριστερή εικόνα και στερεώστε το κουτί του αισθητήρα στην πλάκα με βίδες. (B) - Προσέξτε ώστε να μην κλεισι η οπή εισαγωγής αέρα στο κουτί του αισθητήρα. (C)

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ
<p>Συνδέστε το καλώδιο (8 μ.) του απομακρυσμένου αισθητήρα στο THM4 (Λευκό)του εσωτερικού τυπωμένου κυκλώματος.</p> <p>■ Σε περίπτωση επέκτασης του καλωδίου</p> <ul style="list-style-type: none">- Στην περίπτωση που πρέπει να επεκτείνετε το καλώδιο, κόψτε το στη μέση, συνδέστε την επέκταση (μη παρεχόμενο καλώδιο μεγέθους πάνω από 0,3 χιλ².) και χρησιμοποιήστε το. - Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, συνδέστε το με συγκόλληση και το τμήμα της συγκόλλησης θα πρέπει να μονωθεί ηλεκτρικά έτσι ώστε να μην συμβεί αποτυχία επαφής. - Το συνολικό μήκος του καλωδίου (μαζί με το καλώδιο επέκτασης) πρέπει να είναι μέχρι 15 μέτρα.